

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English. **Formulaire type pour consultation uniquement. Le format bilingue des formulaires a pour objet de vous faciliter la tâche, mais il faudra remplir et déposer les formulaires en anglais auprès du tribunal.**



TRIBUNAL DE DISTRICT DU MARYLAND DE _____ Ville/comté _____

LOCATED AT (COURT ADDRESS)
SITUÉ À (ADRESSE DU TRIBUNAL)

DISTRICT COURT
CASE NUMBER
NUMÉRO
D'AFFAIRE DU
TRIBUNAL DE
DISTRICT

RELATED CASES:
AFFAIRES LIÉES :

COMPLAINANT PLAIGNANT **DEFENDANT DÉFENDEUR**

Printed Name
Nom en caractères d'imprimerie

Address
Adresse

City, State, Zip
Ville, État, Code postal

Telephone
Téléphone

Agency, Sub-agency, and I.D. #
Agence, sous-agence et n° d'identification

(Officer Only)
(Agent uniquement)

Printed Name
Nom en caractères d'imprimerie

Address
Adresse

City, State, Zip
Ville, État, Code postal

Telephone
Téléphone

CC#
N° CC _____

DEFENDANT'S DESCRIPTION: Driver's License #
DESCRIPTION DU DÉFENDEUR : Numéro de permis de conduire _____ Sexe _____ Race _____ Ht _____ Wt _____
Hair _____ Eyes _____ Complexion _____ Other _____ DOB _____ ID _____
Cheveux _____ Yeux _____ Teint _____ Autre _____ Date de naissance _____ Identification _____

Page 1 of _____
Page 1 / _____

APPLICATION FOR STATEMENT OF CHARGES
DEMANDE DE DÉCLARATION DE CHEFS D'ACCUSATION

(Include a statement of facts within your personal knowledge (what you saw or heard, what someone said to you, etc.) showing that there is probable cause to believe that a crime has been committed and that the defendant has committed it. Please see the "NOTICE TO APPLICANT FOR A CHARGING DOCUMENT" for further information.)
(Incluez un exposé des faits dont vous avez personnellement connaissance (ce que vous avez vu ou entendu, ce que quelqu'un vous a dit, etc.) montrant l'existence d'un motif probable de croire qu'un crime a été commis et que le défendeur l'a omis. Veuillez consulter « L'AVIS À LA PERSONNE DEMANDANT UN ACTE D'ACCUSATION » pour de plus amples informations.)

I, the undersigned, apply for a statement of charges and a summons or warrant which may lead to the arrest of the above named defendant because on or about _____ at _____
Date Place

_____, the above named defendant
Je, soussigné, dépose une demande de déclaration de chefs d'accusation et d'assignation ou de mandat pouvant entraîner l'arrestation du défendeur susnommé car le ou aux alentours du _____
à _____ Lieu
_____, le défendeur susnommé

(Continued on attached _____ pages) (DC-CR-001A)
(Suite sur les _____ pages ci-jointes) (DC-CR-001A)

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this document are true to the best of my knowledge, information, and belief.
J'affirme solennellement, sous peine de parjure, que le contenu de cette demande est, à ma connaissance et d'après les informations dont je dispose, exact.

TRACKING NUMBER
NUMÉRO DE SUIVI

Date
Date

Officer's Signature
Signature de l'agent

Printed Name
Nom en caractères d'imprimerie

I have read or had read to me and I understand the notice on the back of this form.

J'ai lu ou on m'a lu l'avis figurant au verso du présent formulaire et j'en comprends le contenu.

Date
Date

Applicant's Signature
Signature du demandeur

Printed Name
Nom en caractères d'imprimerie

Subscribed and sworn to before me _____ at _____ AM PM
Date Time

Signé et prêté serment par-devant moi ce _____ à _____ AM PM
Date Heure

Judge/Commissioner

Juge/Auxiliaire de justice _____

ID Number
N° d'identification

I understand that a charging document will be issued and that I must appear for trial on _____
at _____, when notified by the clerk, at the court location shown at the top of this form.
Time Date

Je comprends qu'un acte d'accusation sera délivré et que je dois comparaître devant le tribunal le _____
Date

à _____, sur notification du greffier au lieu indiqué sur la partie supérieure du présent formulaire.
Heure

Applicant's Signature
Signature du demandeur

The applicant requests reasonable protection for safety of the alleged victim or the victim's family:

Le demandeur requiert une protection raisonnable pour la sécurité de la victime présumée ou la famille de la victime :

(Describe)
(Description)

I have advised applicant of the right to request shielding.

J'ai informé le demandeur de son droit de demander la dissimulation de certaines informations.

The applicant declines shielding.

Le demandeur ne souhaite pas dissimuler d'informations.

I declined to issue a charging document because of lack of probable cause.

J'ai refusé de délivrer un acte d'accusation, faute de motif raisonnable.

Date
Date

Commissioner
Auxiliaire de justice

ID Number
N° d'identification

Printed Name
Nom en caractères d'imprimerie

NOTICE TO APPLICANT FOR A CHARGING DOCUMENT **AVIS À LA PERSONNE DEMANDANT UN ACTE D'ACCUSATION**

You are applying for a charging document which may lead to the arrest and detention of the person you are charging. If the commissioner issues a charging document, neither you nor the commissioner may withdraw the charges later. The charge may only be disposed of by trial or by action of the State's Attorney.

Vous faites une demande d'acte d'accusation qui peut conduire à l'arrestation et à la détention de la personne que vous accusez. Si l'auxiliaire de justice délivre un acte d'accusation, ni vous ni l'auxiliaire de justice ne pourrez retirer les accusations plus tard. L'accusation ne pourra être révoquée que dans le cadre d'un jugement ou d'une décision du procureur de l'État.

You must appear at the trial as a witness. Unless you are excused by the State's Attorney, failure to appear on the date set by the court could result in your arrest for failure to obey a court order.

Vous serez tenu de vous présenter devant le tribunal en qualité de témoin. Sauf si vous êtes excusé par le procureur de l'État, la non-comparution à la date fixée par le tribunal pourrait entraîner votre arrestation pour refus d'obtempérer à une décision du tribunal.

You are filing the application under oath. Criminal Law Article § 9-503, of the Annotated Code of Maryland makes it a crime to knowingly make a false statement in order to have charges brought or an official investigation started.

Vous déposez la demande sous serment. L'article 9-503 du code pénal annoté du Maryland stipule que toute personne qui fait sciemment une fausse déclaration dans le but de porter des accusations ou de faire ouvrir une enquête officielle est passible de poursuites pénales.

Please give as much information as possible about the offense. This form should enable the judicial officer who reads it to come to conclusions about what has happened. You should explain what you know about what has happened, and how you know it. Your application should clearly state the following:

Veillez donner autant d'informations que possible sur l'infraction. Ce formulaire doit permettre à l'agent judiciaire qui le lit de tirer des conclusions sur ce qui s'est passé. Vous devez expliquer ce que vous savez sur ce qui s'est passé, et comment vous le savez. Votre demande doit indiquer clairement les éléments suivants :

1. WHO?

QUI ?

Identify the accused, (the person about whom you are complaining), and identify yourself. Explain how you know that the accused is the person who did what you are complaining about.

Identification de l'accusé, (la personne faisant l'objet de votre plainte), et votre identification. Expliquez comment vous savez que l'accusé est la personne qui a commis la faute faisant l'objet de votre plainte.

2. WHEN?

QUAND ?

State the time, day, month and year of the offense.

Indiquez l'heure, le jour, le mois et l'année de l'infraction.

3. WHERE?

OÙ ?

State the exact address and street, the city, county and state where the offense happened. Also state whether the offense happened in a private home or in some public place.

Indiquez l'adresse exacte avec la rue, la ville, le comté et l'État où l'infraction a été commise. Précisez également si l'infraction s'est produite dans une résidence privée ou un lieu public.

4. WHAT?

QUOI ?

State exactly what was done, and to whom it was done. For example, if property was taken, describe it and its value; or, if property was damaged or destroyed, indicate the original cost of the item or its replacement value. If you do not know the exact value, estimate it as accurately as possible.

Indiquez exactement ce qui est arrivé, et à qui cela est arrivé. Par exemple, si un bien a été subtilisé, décrivez le et indiquez sa valeur ; ou, si un bien a été endommagé ou détruit, indiquez le coût initial du bien ou sa valeur de remplacement. Si vous ne connaissez pas la valeur exacte, donnez une estimation aussi précise que possible.

5. WHY?

POURQUOI ?

The intent and motivation of the accused are important. State any information which relates to these questions.
L'intention et la motivation de l'accusé sont importantes. Indiquez toute information relative à ces sujets.

6. HOW?

COMMENT ?

Explain how the accused committed the offense. For example, if you were physically assaulted, were you struck with a fist, a flat hand, kicked, or pushed, or were you struck with an object, such as a club or pipe, etc.? If property was taken, how did the accused get it? If it was destroyed or damaged, how did the accused cause the damage?

Expliquez comment l'accusé a commis l'infraction. Par exemple, si vous avez été agressé physiquement, avez-vous été frappé d'un coup de poing, giflé, avez-vous reçu un coup de pied, été poussé ou frappé avec un objet, tel qu'un gourdin ou une barre de fer, etc. ? S'il s'agit d'un vol, comment l'accusé s'est-il procuré le bien ? Si le bien a été détruit ou endommagé, comment l'accusé a-t-il causé le dommage ?

7. At the top of the application, you will notice a space marked "DEFENDANT'S DESCRIPTION." The information in this space refers to the **accused**. Please furnish as much information as possible so that the accused may be easily identified.

Sur la partie supérieure de la demande, vous remarquerez un espace où les mots « DESCRIPTION DU DÉFENSEUR » sont inscrits. Les informations fournies dans cet espace se rapportent à l'**accusé**. Veuillez fournir autant d'informations que possible afin de pouvoir identifier facilement l'accusé.

If you need assistance in completing your application, please ask the commissioner.

Si vous avez besoin d'aide pour remplir votre demande, veuillez vous adresser à l'auxiliaire de justice.

You may request that the address and telephone number of a victim, complainant, or witness be considered for shielding at the time you file this application.

Vous pouvez demander que l'adresse et le numéro de téléphone d'une victime, d'un plaignant ou d'un témoin soient pris en compte pour dissimulation lors du dépôt de cette demande.

NOTICE: Remote access to the name, address, telephone number, date of birth, e-mail address, and place of employment of a victim or non-party witness is blocked. (Md. Rule 16-918)

NOTE : L'accès à distance au nom, à l'adresse, au numéro de téléphone, à la date de naissance, à l'adresse e-mail et au lieu de travail d'une victime ou d'un témoin n'étant pas partie dans la procédure est bloqué. (Règle 16-918 du Maryland)